ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРАМОТА

Филологические науки. Вопросы теории и практики
Philology. Theory & Practice

ISSN 2782-4543 (online)
ISSN 1997-2911 (print)

2025. Том 18. Выпуск 10 | 2025. Volume 18. Issue 10
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): philology-journal.ru

RU

Гибридная субстантивная номинация на основе словосложения в немецком языке в ономасиологическом освещении

Аккуратова И. Б.

Аннотация. Цель исследования – выявить функционально-прагматический потенциал ономасиологических категорий в субстантивных гибридных номинациях на основе словосложения. В статье рассматриваются гибридные композиты с точки зрения ономасиологии и описываются лексико-семантические, структурно-семантические и лингво-прагматические особенности гибридных номинаций. Подчеркивается связь ономасиологического подхода к рассмотрению процессов гибридного субстантивного словообразования с теорией номинации. Доказывается, что семантический объем сложных слов формируется за счет лингвистических средств и когнитивных механизмов (речемыслительных операций). Научная новизна исследования заключается в том, что впервые в ономасиологическом освещении предстают гибридные композиты-субстантивы сферы образования. Установлена ономасиологическая структура гибридных композитов. Показан этимологический статус заимствованных компонентов. Выявлены продуктивные модели субстантивного гибридного словообразования. Отмечена тенденция к созданию гибридных декомпозитов с осложненными ономасиологическими структурами. В результате исследования доказано, что в процессе гибридизации образуются композиты-субстантивы с разной стилистической окраской, которые, в свою очередь, могут быть источником для образования новых гибридных производных.

EN

Hybrid substantive nomination based on compounding in German from an onomasiological perspective

I. B. Akkuratova

Abstract. The research aims to identify the functional-pragmatic potential of onomasiological categories in substantive hybrid nominations based on compounding. The article examines hybrid composites from the point of view of onomasiology and describes the lexico-semantic, structural-semantic, and linguo-pragmatic features of hybrid nominations. The connection between the onomasiological approach to the consideration of the processes of hybrid substantive word formation and the theory of nomination is emphasized. It is proved that the semantic scope of compound words is formed due to linguistic means and cognitive mechanisms (speech-thought operations). The scientific novelty of the research lies in the fact that hybrid substantive composites in the field of education are presented in an onomasiological light for the first time. The onomasiological structure of hybrid composites has been established. The etymological status of borrowed components is shown. Productive models of substantive hybrid word formation have been identified. A tendency towards the creation of hybrid decomposites with complicated onomasiological structures is noted. As a result of the research, it has been proven that in the process of hybridization, substantive composites with different stylistic coloring are formed, which, in turn, can be a source for the formation of new hybrid derivatives.

Введение

Актуальность данного исследования обусловлена растущим количеством гибридных субстантивов в немецком языке, появлением нестандартных форм образования и их контекстно-обусловленным употреблением, что заставляет глубже проникать в структурно-семантические и когнитивные процессы словообразования.

Развитие человеческого общества и человеческого сознания ставит перед языком новые номинативные задачи, решение которых осуществляется часто за счет комбинирования исконно немецких единиц и заимствованного материала. Гибридное словообразование – это, несомненно, новый шаг в развитии немецкого

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/phil20250594

© 2025 Авторы. © 2025 ООО Издательство «Грамота» (© 2025 The Authors. © 2025 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

словообразования, оно «оживляет» словообразовательную систему, насыщает и обогащает лексико-семантическую систему немецкого языка. В процессе гибридной номинации происходит работа с разнородными средствами языка, которые под воздействием словообразовательных законов объединяются в семантическое целое и реализуют сложное содержание.

Ономасиологический подход к исследованию языковых единиц опирается на теорию номинации, в основе которой лежит изучение образования лексических единиц, «служащих для называния и вычленения фрагментов внеязыковой действительности и формирования соответствующих понятий о них в форме значения языковых единиц – слов, сочетаний слов, фразеологизмов и предложений» (Телия, 1997, с. 269), «…номинация связывает мир действительности с миром языка, устанавливает корреляцию между предметом и выбранным для его названия языковым отрезком, соединяет точку пространства экстралингвистического с точкой пространства языкового» (Кубрякова, 2023, с. 8). Вслед за Е. С. Кубряковой (2004, с. 7) номинативная деятельность понимается нами как речемыслительная, требующая при наречении фрагментов внеязыковой действительности использования всех имеющихся средств языка. Е. С. Кубрякова (2012, с. 4) пишет: «Все средства словообразования, все его приемы и модели возникают и существуют для того, чтобы служить задачам номинации», поэтому изучение принципов «обозначения», использования различных словообразовательных средств в процессе гибридной номинации предполагает исследование самой природы называния, включающей не только структурно-семантическую, но и лингвопрагматическую характеристику, основанную на функционально-прагматическом потенциале используемых компонентов гибридных лексем при вербализации фрагментов внеязыковой действительности.

Для достижения вышеуказанной цели необходимо решить следующие задачи:

- отобрать и систематизировать корпус гибридных лексем на основе словосложения, относящихся к сфере образования;
- определить ономасиологическую структуру слов-гибридов;
- выявить функции ономасиологических категорий исследуемых лексем;
- изучить принципы использования исконного и заимствованного материала в процессе гибридного словотворчества;
- описать структурно-семантические особенности гибридных композитов.

В ходе исследования использовались разные лингвистические методы. При помощи словообразовательного анализа были установлены способы образования исследуемых лексем. С помощью лексико-семантического анализа определен функциональный и стилистический потенциал гибридных единиц. Метод компонентного анализа позволил проникнуть в семантическую структуру производных и выявить дифферециальные и интегральные семы.

Материалом для исследования послужили немецкоязычные газеты и журналы (*Der Spiegel, Die Zeit, Frankfurter Allgemeine Zeitung*); лексикографические и корпусные данные DUDEN и DWDS.

Теоретическая база исследования включает труды ведущих теоретиков в области немецкого (гибридного) словосложения (Fleischer, Barz, 2012; Dargiewicz, 2013; Вашунин, 1990). Значительный вклад в теоретическое осмысление внесли работы выдающихся ученых по теории номинации (Кубрякова, 2012; 2020; Телия, 1977; 1997; Уфимцева, 2010). Изучен ряд работ по ономасиологическому аспекту исследования (Миляева, 2007; Искандарова, 2011; Кислухина, 2014; Подкорытова, 2022; Гребенкина, 2023; Голубева, Фирсова, 2023).

Практическая значимость работы заключается в систематизации эмпирического материала, что делает возможным его использование в преподавании курсов лексикологии и словообразования немецкого языка.

Обсуждение и результаты

Объектом данного исследования выступают гибридные существительные (1000 единиц) из образовательной сферы употребления, выбор которой обусловлен стремительным развитием и динамическими изменениями в XXI веке. Процессы гибридной субстантивной номинации имеют интерес для исследователя с онтологической и гносеологической точек зрения. Нельзя забывать, что слова-гибриды довольно часто создаются языковой личностью в момент речи (ad hoc), в акте коммуникации и могут рассматриваться как духовное творчество отдельного индивида, реализующего собственные лингвопрагматические цели в коммуникации. Такие «произведения», анализируемые на фоне сложившихся словообразовательных закономерностей, показывают, на что способны внутренние силы языка, призванные удовлетворить коммуникативные потребности индивида, и каковы когнитивные способности человека, решающего определенные номинативные задачи.

Любые словообразовательные процессы базируются на внутреннем и внешнем опыте языковой личности. Трансформация знаний о мире в языковой знак с новым содержанием происходит на основе лингвистического и экстралингвистического (социального) опыта индивида, то есть на основе знаний языковых и логико-понятийных категорий, позволяющих в родном языке категоризировать фрагменты действительности. Иначе говоря, в когнитивном опыте и памяти индивида хранятся различные словообразовательные структуры и прототипы, являющиеся необходимыми моделями в языковом сознании человека для воплощения мысли или коммуникативного намерения. В этом проявляется некая стереотипность словотворческих процессов, «поскольку, как известно, слова образуются по моделям, уже существующим в языке или потенциально возможным в данной языковой системе» (Миляева, 2007, с. 9). Наличие словообразовательных моделей

в языке, существование ономасиологических категорий, имеющих четкое формальное выражение (словообразовательные форманты), облегчает образование новых лексических единиц по образцу существующих в языке лексем (Кубрякова, 2012, с. 18).

Любое новое производное «выступает как результат обобщенно-мыслительной деятельности человека, продукт осмысления особенностей называемого предмета, результат выделения одного признака из многих…» (Кубрякова, 2012, с. 33). Поэтому в свете рассмотрения теории номинации важно понять не только как и с помощью каких языковых средств получает название определенный фрагмент действительности, но и «почему для наименования выбирается именно этот фрагмент мира и какой из многочисленных признаков взят за основу его обозначения» (Кубрякова, 2012, с. 18). В данной статье мы выявим, какие ономасиологические структуры используются для образования гибридных производных разного типа; какова роль заимствованного компонента в субстантивной гибридной номинации; с помощью каких языковых средств происходит реализация коммуникативного намерения индивида.

В результате субстантивной гибридизации (словосложения и словопроизводства) в немецком языке образуются имена существительные, имеющие двучленную ономасиологическую структуру, состоящую из ономасиологического базиса (понятия, которое кладется в основу обозначения) и ономасиологического признака (определяющего понятия, уточняющего содержание обозначаемого). Как отмечает М. Докулил (1962), при суффиксации базисом ономасиологической структуры является суффикс, указывающий на общий разряд (класс) слов, а признаком выступает производящая основа. При префиксации – наоборот: ономасиологическим базисом является основа, а ономасиологическим признаком – префикс. При словосложении финальный компонент сложного слова, отвечающий за основные лексико-грамматические характеристики композита, называется ономасиологическим базисом, в то время как начальный компонент выступает ономасиологическим признаком (Докулил, 1962). Очевидно, что ономасиологическая структура гибридного слова (композита или деривата) всегда коррелирует с его морфологической структурой, отражается в ней и помогает правильно «прочитать» смысловое содержание.

В процессах номинации при выборе ономасиологического базиса на самой первой ступени когнитивного осмысления происходит, вероятно, отождествление называемого явления внеязыковой действительности с предметом, процессом или качеством, следовательно, происходит первостепенное отнесение обозначаемого явления к классу предметов / лиц, процессов, свойств. «Выбор ономасиологического признака предполагает выбор индивидуальной характеристики, признака, тождественного тем, которые говорящий встречал в другом предмете, процессе или явлении» (Аккуратова, 2019, с. 157). Следовательно, ономасиологический признак выступает переменной составляющей производного, а ономасиологический базис является детерминирующим компонентом (Кубрякова, 2009).

Значительный фонд гибридной лексики сферы образования сегодня активно пополняется за счет гибридных определительных композитов, так как словосложение остается самым продуктивным способом немецкого словообразования.

Ономасиологические структуры гибридных субстантивных композитов дифференцируются с точки зрения использования заимствованного материала. Имеются композитные гибриды, в которых заимствование выступает ономасиологическим базисом, а исконная лексема – ономасиологическим признаком, например: *das Auslandspraktikum* (*практика за границей во время учебы в вузе* (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – *И. А.*), *der Wissenstransfer* (букв.: *трансфер знаний*), *die Anmeldephase* (*фаза подачи заявлений*), *die Bafög-Reform* (*реформа, связанная с регулированием выплат стипендий согласно федеральному закону*), *die Selbstpräsentation* (*самопрезентация*). Другая группа гибридных лексем имеет исконно немецкий ономасиологический базис и заимствованный ономасиологический признак, например: *der Uni-Abschluss* (*окончание университета*), *der Jura-Bewerber* (*поступающий на юридический факультет*), *die Teamarbeit* (*работа в команде*), *die Eliteförderung* (*развитие элиты общества*), *die Akademikerschwemme* (*наплыв людей с высшим образованием*). Данные примеры показывают, что заимствованный материал в словах-гибридах представлен лексемами, образующими интернациональный терминологический фонд немецкого языка (*Reform, Phase, Praktikum, Präsentation*). Это подтверждает тенденцию к интернационализации немецкого языка и объясняется интеграционными процессами в европейском образовательном пространстве.

Греко-латинизмы в исследуемых словах-гибридах представляют самую многочисленную группу заимствований, что оправдано их давней традицией употребления, так как формирование сферы «Образование» проходило в эпоху гуманизма под влиянием греческого и латинского языков (*das Professorendasein – жизнь (бытование) профессоров университетов*). На втором месте стоят гибриды с заимствованиями из английского языка, который сегодня является языком международного общения (*die Online-Prüfung – экзамен, проходивший онлайн*). Далее следуют гибриды, содержащие заимствования из французского (*das Ausbildungsniveau – уровень образования*). Использование заимствований в качестве базиса гибридного композита говорит об их высокой лексико-семантической и грамматической ассимиляции в немецком языке. Немецкие лексемы в гибридных номинациях представляют либо общую (понятную всем) лексику немецкого языка, либо специальную из области образования.

В структурном плане самой продуктивной словообразовательной моделью, используемой в субстантивной гибридизации, является модель «существительное + существительное» (64%), что свидетельствует о том, что субстантивная гибридная номинация подчиняется правилам немецкого субстантивного словообразования. Затем следуют модели «глагол + существительное» (5,3%) и «прилагательное + существительное» (2,5%). Модель считается продуктивной, если она «пригодна для образования новых слов и форм, понятных говорящим на данном языке» (Ахманова, 2004, с. 365).

Отмечается тенденция к образованию субстантивных гибридов с первым компонентом глагольной основой, например: *die Lehrevaluation* (*эволюция обучения*), *die Schreibkompetenz* (*компетенция «писать»*), *der Lernkontext* (*контекст обучения*), *das Anmeldesystem* (*система подачи заявлений*), *die Lesekompetenz* (*компетенция «чтение»*). Аналогичную ономасиологическую структуру имеют гибриды, в которых первым компонентом выступает немецкое отглагольное имя существительное, оканчивающееся на *-ung*, а в качестве ономасиологического базиса используется интернационализм, например: *der Bewerbungsprozess* (*процесс подачи заявления в вуз*), *der Forschungsdiskurs* (*исследовательский дискурс*). Необходимо подчеркнуть, что в такой структуре глагольная основа и отглагольное существительное (переменный компонент структуры слова, ономасиологический признак) являются немецкими производными, в то время как базисом выступает заимствованный интернационализм, использование которого оправдано международным характером явлений в образовательном пространстве, как было сказано выше. Следовательно, можно предположить, что такая ономасиологическая структура слова позволяет объяснять суть некоторых образовательных процессов сквозь призму международного взаимодействия, что выражается в использовании общепринятой интернациональной терминологии в образовательном дискурсе.

Словообразовательная модель «прилагательное + существительное» представлена в гибридных номинациях, главным образом, комбинацией «исконное прилагательное + заимствованное существительное», например: *die Einzeldisziplin* (*отдельная дисциплина*), *der Kurzkurs* (*короткий курс обучения*), *der Schnellkurs* (*быстрый курс обучения*), *der Großtest* (*большой тест*), *die Frühpädagogik* (*ранняя педагогика*), *die Weiterqualifizierung* (*дальнейшая квалификация*). Такая ономасиологическая структура слова обусловлена намерением подчеркнуть свойства описываемых универсальных явлений в сфере образования ресурсами родного языка.

Наблюдение над языковым материалом позволяет увидеть динамику развития гибридного словотворчества в исследуемой сфере: наблюдается тенденция к образованию многокомпонентных гибридных композитов (декомпозитов) с осложненными ономасиологическими структурами. Исходя из теории о двусоставности (бинарности) структуры многочленных композитов, можно выделить следующие структурные комбинации:

1) немецкий композит + заимствованный компонент: *Arbeitsmarktperspektive (перспектива на рынке труда)*;

2) немецкий компонент + композит из иноязычных компонентов: *Bahn-Semesterticket (проездной билет на поезд на семестр)*;

3) заимствованный композит + немецкий компонент: *Workshopraum (помещение, где проводится мастер-класс)*;

4) заимствованный компонент + немецкий композит: *Alumni-Netzwerk (выпускники, объединенные в единую социальную сеть)*;

5) немецкий компонент + гибридный композит: *Bafög-Online-Antrag (онлайн-запрос на предоставление стипендии согласно федеральному закону о стипендиях в Германии)*;

6) гибридный композит + заимствованный композит: *Schlüsselkompetenzworkshop (мастер-класс по развитию ключевых компетенций)*;

7) гибридный композит + заимствованный компонент: *Sprachcoaching-Projekt (проект языкового коучинга)* (Аккуратова, 2019, с. 149).

Примеры показывают, что ономасиологические структуры декомпозитов осложнены содержащимися в них немецкими композитами (*Arbeitsmarktperspektive*), гибридными композитами (*Bafög-Online-Antrag*), композитами из иноязычных компонентов (*Bahn-Semesterticket*), что говорит о новой тенденции в субстантивном гибридном словообразовании. Очевидно, что когнитивные механизмы языковой личности направлены на то, чтобы воспроизвести из памяти готовые, уже существующие в языке гибридные композиты и включить их в новое производное. Таким образом, образование гибридных субстантивных лексем становится нормой коллективного сознания, гибридные слова не воспринимаются больше как нечто чужеродное в языке, а используются наравне с исконными композитами в качестве строительного материала для вербализации новых явлений и для создания более сложных языковых структур. Под воздействием принципа языковой экономии создаются емкие по содержанию, но тяжеловесные по структуре гибридные композиты, что подтверждает общую тенденцию к субстантивации и универбации в немецком языке.

Отдельную группу многокомпонентных композитов в исследуемом корпусе представляют фразовые гибриды. В качестве первого компонента ономасиологической структуры такого слова выступает синтагма, например: *das **Vor-sich-hin**-Promovieren* (звучит иронично, с упреком или обидой, букв.: *работать над диссертацией самому, тихонько, в одиночестве, без желаемого контроля и помощи со стороны научного руководителя*). Первым компонентом может выступать целое предложение, например: *der **Pisa-hat-gezeigt**-Gestus* (звучит иронично, букв.: *(негативный) «жест» (в значении «оценка»), который был дан программой международной оценки студентов*). Очевидно, что продуктивность таких гибридов часто обусловлена стилистическими намерениями говорящего, желающего выразить экспрессию или иронию в речи. Фразы и предложения, включенные в такие конструкции, будут, скорее всего, исконно немецкими. Однако, если используется заимствованная фраза (*die **Peer-to-Peer**-Studienberatung – форма консультирования, при которой студенты получают советы от других студентов, находящихся в аналогичной ситуации или имеющих аналогичный опыт*; *das **Do-it-yourself**-Verfahren – процесс работы, когда человек все должен делать сам*), то это говорит о включении иноязычного выражения в языковую картину данного лингвосоциума, а значит, в его когнитивную базу, успешное «использование» которой зависит от коммуникативной ситуации общения. Когнитивная база – это «ядро» культурного пространства, наполненное знаниями и представлениями, которыми обладают все члены лингвокультурного сообщества, владение которыми позволяет индивиду ориентироваться в лингвокультурном пространстве и вести успешную коммуникацию (Косиченко, 2006, с. 7-8).

Отношения между ономасиологическим базисом и ономасиологическим признаком базируются на внутреннем синтаксисе сложного слова. Однако известно, что в семантической структуре композита кроются «глубинные падежи», передающие пространственные, временные и прочие отношения между компонентами композита. В смысловой структуре слова содержатся кумулятивные приращения, эксплицитно не выраженные в слове, отождествляемые со скрытыми семами или латентными значениями, помогающими додумать и расшифровать смысл нового производного (Вашунин, 1990). Например, композит *dieAlumni-Arbeit* – это не просто «работа выпускников вузов», а «работа, **направленная на поддержание отношений между бывшими однокурсниками университета»**. Следовательно, значение всего композита как продукта вторичной номинации не вытекает из суммы значений его компонентов. Часть заложенной информации эксплицитно выражена при помощи ее составляющих, а часть информации домысливается в результате инференции, позволяющей языковой личности выходить за рамки значения компонентов слова (Воронина, 2022, с. 51). «Инференция сопряжена с догадками на базе имеющегося опыта, с интуицией» (Кубрякова, 2004, с. 410). Таким образом, очевидно, что семантический потенциал сложных слов формируется за счет использования лингвистических средств (применения заимствований, фраз и предложений, способствующих семантической компрессии синтаксического целого, универбации длинных высказываний с сохранением объемного содержания) и когнитивных механизмов (речемыслительных операций, позволяющих извлекать эксплицитно невыраженный смысл).

Особую группу композитов-гибридов исследуемого поля составляют слова с метафорическим значением, в которых переосмыслению подвергается исконно немецкий компонент (*Immatrikulationshürde – барьер, который необходимо преодолеть, чтобы быть зачисленным в университет*), а также заимствование (*Leistungsdefizit – «дефицит» достижений*). Проведенное исследование показало, что компонент с метафорическим значением является, как правило, ономасиологическим базисом слова и занимает финальную позицию. В этом наблюдении подтверждается тезис В. Фляйшера (Fleischer, Barz, 2012, с. 142), который выделяет важную функцию второго компонента композита – создать образ для формирования семантики всего сложного слова. Необходимо напомнить, что для создания нужного образа в качестве сравнения выбирается всегда хорошо знакомый предмет или явление, чтобы реципиент правильно мог декодировать заложенный смысл. Следует подчеркнуть, что новое производное создается не только с целью обозначения фрагмента действительности, его называния, но и с целью рассказать или сообщить о каком-либо явлении или процессе. Компонент, подвергающийся метафорическому переосмыслению, как правило, содержит оценочный оттенок, а образованное гибридное производное призвано выразить субъективную авторскую оценку.

Например, следствием жарких дискуссий относительно 12-летнего и 13-летнего обучения в школе стало появление окказиональных лексем-антонимов *das Turbo-Abi* и *das Schnecken-Abi*. Пребывание в школе в течение 13 лет насмешливо сравнивается с темпом передвижения улитки (*die Schnecke*), в то время как окончание школы на один год раньше и более раннее поступление в вуз иронично ассоциируются со скоростью турбинного двигателя (*der Turbo*). Лексемы с одним и тем же ономасиологическим базисом, разговорным сокращением *das Abi* (от *das Abitur – экзамен на аттестат зрелости*), имеют разный ономасиологический признак, призванный дать субъективную оценку происходящим внеязыковым процессам. Оценочный оттенок возникает в семантике композита на основе комбинации нейтрального существительного *das Abi* с лексемами *die Schnecke* и *der Turbo*, используемых в метафорическом значении. Ономасиологический подход позволяет увидеть путь формирования высказывания: критическое суждение о явлении, выбор образа для передачи субъективной оценки, образование лексемы по распространенной модели «существительное + существительное». Таким образом, словообразование с точки зрения ономасиологии понимается и как источник готовых номинаций, и как источник моделей и правил для образования новых лексем.

Заключение

Итак, в процессе создания гибридных субстантивных композитов отражаются разные черты акта номинации, включающие интенции и стратегии говорящего, определенные когнитивные операции, выбор языкового знака (исконного и заимствованного), а также выбор формы нового производного. Рассмотрев гибридные единицы сферы образования с точки зрения ономасиологии, мы пришли к следующим выводам:

1. Гибридные композиты сферы образования имеют двучленную ономасиологическую структуру – ономасиологический базис (финальный компонент, обозначаемое понятие) и ономасиологический признак (начальный компонент, конкретизирующий обозначаемое понятие).

2. Используемые в гибридной номинации заимствования представляют пласт интернациональной терминологической лексики из греческого, латинского, английского, французского языков, что оправдано интеграционными процессами в европейском образовательном пространстве. Заимствование может занимать как начальную позицию в гибридном слове, так и финальную.

3. Отмечается тенденция к созданию декомпозитов в исследуемой сфере, при образовании которых в состав слов-гибридов включаются извлекаемые из памяти и когнитивного опыта индивида разные типы композитов: немецкие композиты, гибридные композиты, заимствованные композиты, а также композиты на основе словосложения из разных языков. Речь идет об образовании гибридных композитах с осложненными ономасиологическими структурами.

4. Самыми продуктивными моделями в гибридном словотворчестве являются модели: «существительное + существительное»; «глагольная основа + существительное», «прилагательное + существительное».

5. Стилистические эффекты в композитном гибридном словообразовании достигаются за счет включения в структуру слова фраз, предложений, компонентов в метафорическом значении, занимающих, как правило, финальную позицию.

6. Гибридное словотворчество может рассматриваться как источник готовых номинаций и как источник моделей для образования новых лексем.

Перспективу дальнейшего исследования мы видим в рассмотрении гибридных субстантивов сферы образования на основе префиксации и суффиксации с точки зрения ономасиологии.

Материалы исследования | Research materials

1. Der Spiegel. https://www.spiegel.de/
2. Die Zeit. https://www.zeit.de/index
3. DUDEN. https://www.duden.de/
4. DWDS. https://www.dwds.de/
5. Frankfurter Allgemeine Zeitung. https://www.faz.net/aktuell/

Источники | References

1. Аккуратова И. Б. Процессы гибридизации в немецком словообразовании в конце XX – начале XXI вв. (на материале понятийного поля «Образование»): дисс. … к. филол. н. М., 2019.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: Едиториал УРСС, 2004.
3. Вашунин В. С. Субстантивные сложные слова в немецком языке. М.: Высшая школа, 1990.
4. Воронина Л. В. Субстантивное словообразование современного немецкого языка: когнитивно-дискурсивное представление деривационных и композиционных процессов: дисс. … д. филол. н. Белгород, 2022.
5. Голубева Т. И., Фирсова С. В. Англоязычные компоненты в качестве ономасиологического признака немецких глаголов-неологизмов. Функциональный аспект // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2023. № 4 (51).
6. Гребенкина Е. К. Темпоральные сложные прилагательные с числовым компонентом в ономасиологическом аспекте (на материале русского, английского, испанского языков) // Многоязычие в образовательном пространстве. 2023. № 3.
7. Докулил М. Словообразование в чешском языке. Прага: Чехословацкая академия наук, 1962. Ч. 1. Теория словопроизводства: резюме.
8. Искандарова Г. Р. О когнитивно-ономасиологическом подходе к словообразованию (на материале немецкого языка) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2011. № 2.
9. Кислухина М. В. Ономасиологическая структура терминов сельскохозяйственной и почвенной микробиологии (на материале английского, украинского и русского языков) // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. 2014. № 1-2.
10. Косиченко Е. Ф. Прецедентное имя как средство выражения субъективной оценки: автореф. дисс. … к. филол. н. М., 2006.
11. Кубрякова Е. С. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Книжный дом «Либроком», 2020.
12. Кубрякова Е. С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2004. Т. 63. № 3.
13. Кубрякова Е. С. Теория номинации и словообразование. М.: Книжный дом «Либроком», 2012.
14. Кубрякова Е. С. Типы языковых значений: Семантика производного слова. М.: Книжный дом «Либроком», 2009.
15. Кубрякова Е. С. Части речи в ономасиологическом освещении. М.: Ленанд, 2023.
16. Миляева Н. Н. Ономасиологические аспекты словообразования сложных и производных прилагательных и наречий концепта «менеджмент»: на материале современного немецкого языка: автореф. дисс. … к. филол. н. М., 2007.
17. Подкорытова А. В. Производный конверсив как объект когнитивно-ономасиологического исследования // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2022. № 203. https://doi.org/10.33910/1992-6464-2022-203-255-264
18. Телия В. Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (виды наименования). М.: Наука, 1977.
19. Телия В. Н. Номинация // Большая российская энциклопедия. М.: Дрофа, 1997.
20. Уфимцева А. А. Лексическая номинация (первичная нейтральная). М.: Книжный дом «Либроком», 2010.
21. Dargiewicz A. Fremde Elemente in Wortbildungen des Deutschen. Zu Hybridbildungen in der deutschen Gegenwartssprache am Beispiel einer raumgebundenen Untersuchung in der Universitäts- und Hansestadt Greifswald. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH; Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2013.
22. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 4. Auflage, völlig neu bearbeitet von Irmhild Barz unter Mitarbeit von Marianne Schröder. Berlin – Boston: Walterde Gruyter GmbH & Co. KG, 2012.

Информация об авторах | Author information

RU

Аккуратова Ирина Борисовна[1], к. филол. н., доц.
[1] Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации

EN

Irina Borisovna Akkuratova[1], PhD
[1] Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation

[1] *irina_akkuratova@mail.ru*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 11.09.2025; опубликовано online (published online): 13.10.2025.

Ключевые слова (keywords): ономасиологический подход; гибридная номинация; композит-субстантив; заимствованный компонент; продуктивная словообразовательная модель; onomasiological approach; hybrid nomination; substantive composite; borrowed component; productive word formation model.